

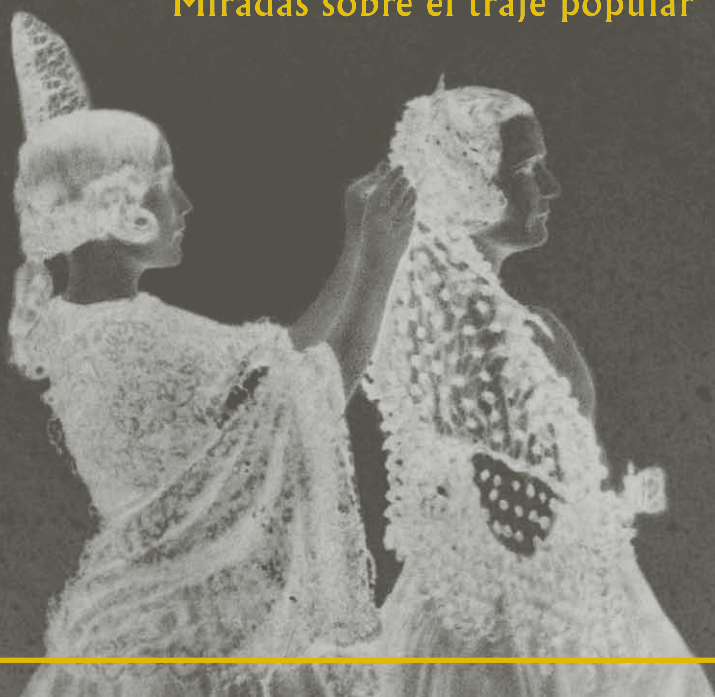
# B

CRISTÓBAL BALENCIAGA MUSEOA

ORTIZ ECHAGÚE  
BALENCIAGA

# IKATZA ETA BELUSA— CARBÓN Y TERCIOPELO

Begiradak herri-jantziari  
Miradas sobre el traje popular



# Ikatza eta belusa

## Ortiz Echagüeren eta Balenciagaren begiradak herri-jantziari

Urria 6 / 2016 — Maiatza 7 / 2017

*Ikatza eta belusa*-k erreferentzia egiten die erakusketa honetako izen propioen ogibide eta trebetasunekin erabat lotutako elementuei, bai eta jantzi herrikoia erabiltzen eta kontserbatzen dituen landa-giroko gizartearen laztasunari eta soiltasunari, eta goi-mailako joskintzan biltzen diren eliteen sofistikazioari eta dotoretasunari ere.

*Ikatza eta belusa*-k jantzi tradizionalen bi aurpegiak irudikatzen ditu: eguneroko lanerako janztea eta jaietarako janztea, eta biak ala biak testuingurutik ateratzea hiriko bizimoduan.

*Ikatza eta belusa*-k harremanetan jartzen ditu, batetik, Espainiako arropetako kolore beltz historikoa, mila ñabarduren kolore beltza, Balenciagarengan hain ohikoa zena, eta, bestetik, Echagüeren teknikan agertu ohi zen kolore beltz ehunduraduna.

*Ikatza eta belusa*-k parez pareko solasean jartzen ditu bi sortzailek objektu kultural beraren gainean izandako begiradak, bai eta nola euretako bakoitzak, bere diziplinatik, gaurkotu egiten duen objektu hori, denboraz kanpoko izaera emanez.

# Carbón y terciopelo

## Miradas de Ortiz Echagüe y Balenciaga sobre el traje popular

6 Octubre / 2016 — 7 Mayo / 2017

*Carbón y terciopelo* alude a elementos ligados de forma inextricable a los oficios y saber hacer de los nombres propios de esta muestra, así como a la rudeza y sencillez de la sociedad rural que hace uso y conserva el traje popular y la sofisticación y elegancia de las élites que se envuelven en alta costura.

*Carbón y terciopelo* representa las dos caras de la indumentaria tradicional: el vestir para el trabajo cotidiano, y el vestir para la fiesta y la descontextualización de ambas en la vida urbana.

*Carbón y terciopelo* relaciona el negro histórico del atuendo español, el negro de mil matices, tan recurrente en Balenciaga y el negro con textura de la técnica echagüina.

*Carbón y terciopelo* presenta en diálogo las miradas de dos creadores sobre el mismo objeto cultural, y la forma en la que cada uno de ellos, desde su disciplina, lo actualiza, confiriéndole una cualidad atemporal.

Ekoizpena/Producción: **Cristóbal Balenciaga Museoa**

Komisarioak/Comisariado: **Ana Balda** komisarioa/comisaria, **Igor Uria** komisariokidea/comisario asociado



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ORAIN  
GIPUZKOA



Getariako Udala



ELKARRIZKETAK / CONVERSACIONES  
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
DSS2016.EU

[www.cristobalbalenciagamuseoa.com](http://www.cristobalbalenciagamuseoa.com)